

Deu

Chapter 34

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

הַפְּסִגָּה רֹאשׁ נְבוֹ תֵר אֶל־ מוֹאָב מְעַרְבַת מוֹשֶׁה וַיַּעַל 1
le-Pisgah sommet-de Nebo montagne-de à Moab de-plains-de Moïse et-alla-en-haut
[H6449](#) [H2022](#) [H0413](#) [H4124](#) [H6160](#) [H4872](#) [H5927](#)

הַגָּלָאָד אֶת־ הָאָרֶץ כָּל־ אֶת־ יְהוָה וַיִּרְאֶהוּ יֶרִיחוֹ פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר
le-Galaad - le-pays tout - l'Éternel et-montra-lui Jéricho face-de sur qui
[H1568](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7200](#) [H3405](#) [H6440](#)

דָּן עַד־
Dan à
[H1835](#) [H5704](#)

*Et Moïse monta des plaines de Moab sur le mont Nebo, le sommet du Pisga, qui est vis-à-vis de Jéricho ; et l'Éternel lui fit voir tout le pays : Galaad, jusqu'à Dan,

יְהוּדָה אֶרֶץ כָּל־ וְאֵת וּמְנַשֶּׁה אֶפְרַיִם אֶרֶץ וְאֵת־ נַפְתָּלִי כָל־ וְאֵת 2
Juda pays-de tout et- et-Manassé Éphraïm pays-de et- Nephthali tout et-
[H3063](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4519](#) [H0669](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5321](#) [H3605](#) [H0853](#)

הָאֲחֵרֹן הַיָּם עַד־
le-western le-mer à
[H0314](#) [H3220](#) [H5704](#)

et tout Nephthali, et le pays d'Éphraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda jusqu'à la mer d'occident,

זֹאֵר עַד־ הַתְּמָרִים עִיר יֶרִיחוֹ בְּקַעַת הַכְּכָר וְאֵת־ הַנֶּגֶב וְאֵת־ 3
Zoar à le-palm-arbres ville-de Jéricho vallée-de le-plain et- le-Negev et-
[H6820](#) [H5704](#) [H8558](#) [H3405](#) [H1237](#) [H3603](#) [H0853](#) [H5045](#) [H0853](#)

et le midi, et la plaine [du Jourdain], la vallée de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar.

וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁקֹב לְיַעֲקֹב לְיִצְחָק לְאַבְרָהָם וַיִּשְׁבַּעַתִּי אֲשֶׁר הָאָרֶץ זֹאת אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר 4
et-à-Jacob à-Isaac à-Abraham je-jura qui le-pays ce à-lui l'Éternel et-dit
[H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H7650](#) [H0776](#) [H2063](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וְשָׂמָה בְּעֵינַיִךְ הָרַאֲתִיךָ אֶתְנַנָּה לְזֵרְעֶךָ לְאֹמֵר
et-là avec-ton-yeux je-avoir-caused-tu-à-voir-cela je-fera-donner-cela à-ton-semence disant
[H8033](#) [H7200](#) [H5414](#) [H2233](#) [H0559](#)

תַּעֲבֹר לֹא
tu-devra-traverser ne-pas
[H3808](#)

- Et l'Éternel lui dit : C'est ici le pays au sujet duquel j'ai juré à Abraham, à Isaac, et à Jacob, disant : Je le donnerai à ta semence. Je te l'ai fait voir de tes yeux, mais tu n'y passeras pas.

פִּי עַל־ מוֹאָב בְּאֶרֶץ יְהוָה עֶבֶד־ מוֹשֶׁה שָׁם וַיָּמָת 5
bouche-de selon-à Moab dans-pays-de l'Éternel serviteur-de Moïse là et-mourut
[H6310](#) [H4124](#) [H0776](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H8033](#) [H4191](#)

יְהוָה
l'Éternel
[H3068](#)

Et Moïse, serviteur de l'Éternel, mourut là dans le pays de Moab, selon la parole de l'Éternel.

וְלֹא־ et-ne-pas H3808	בְּעֹרֵבֵית Beth-Peor H1047	מִלִּפְנֵי en-face-de H4136	מֹאָב Moab H4124	בְּאֶרֶץ dans-pays-de H0776	בְּנֵי dans-le-vallée H1516	אֵתוֹ lui H0853	וַיִּקְבְּרֵהוּ et-il-buried H6912	6
		הַיּוֹם le-ce H2088	הַיּוֹם le-jour H3117	עַד jusqu'à H5704	קִבְרָתוֹ son-burial-lieu H6900	אֶת־ - H0853	אִישׁ un-homme H0376	יָדָע connut H3045

Et il l'enterra dans la vallée, dans le pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Péor ; et personne ne connaît son sépulcre, jusqu'à aujourd'hui .

עֵינָיו son-oeil H3808	כִּהְתָּה grew-dim H7970	לֹא־ ne-pas H3808	בְּמֹתוֹ à-son-mort H4194	שָׁנָה année H8141	וְעֶשְׂרִים et-vingt H6242	מֵאָה un-cent H3967	בֶּן־ fils-de H1135	וּמֹשֶׁה et-Moïse H4872	7
						לְחָה: son-vigor H3893	נָסַח s'enfuit H5127	וְלֹא־ et-ne-pas H3808	

Et Moïse était âgé de 120 ans quand il mourut ; son œil n'était pas affaibli, et sa vigueur ne s'en était pas allée.

יּוֹם jour H3117	שְׁלֹשִׁים trente H7970	מֹאָב Moab H4124	בְּעֵרְבַת dans-plains-de H6160	מֹשֶׁה Moïse H4872	אֶת־ - H0853	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	בְּנֵי fils-de H1135	וַיִּבְכּוּ et-pleura H1058	8
			מֹשֶׁה: Moïse H4872	אֲבֵל mourning-de H0060	בָּכִי pleurant H1065	יָמֵי jours-de H3117	וַיִּתְמְּוּ et-étaient-completed H8552		

- Et les fils d'Israël pleurèrent Moïse dans les plaines de Moab, 30 jours ; et les jours des pleurs du deuil de Moïse furent terminés.

יָדָיו son-mains H3027	אֶת־ - H0853	מֹשֶׁה Moïse H4872	סָמַד laid H5564	כִּי־ pour H3588	חֲכָמָה sagesse H2451	רוּחַ esprit-de H7307	מָלֵא plein-de H4392	נֹון Nun H5126	בֶּן־ fils-de H1135	וַיְהוֹשֻׁעַ et-Josué H3091	9
מֹשֶׁה: Moïse H4872	אֶת־ - H0853	יְהוָה l'Éternel H3068	צִוָּה commanda H6680	כַּאֲשֶׁר comme H854	וַיֵּעָשֶׂה et-fit H6213	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	בְּנֵי־ fils-de H1135	אֵלָיו à-lui H0413	וַיִּשְׁמְעוּ et-écouta H8085	עָלָיו sur-lui H5921	

Et Josué, fils de Nun, était rempli de l'esprit de sagesse, car Moïse avait posé ses mains sur lui ; et les fils d'Israël l'écoutèrent, et firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

יְהוָה l'Éternel H3068	יָדָעוֹ connut-lui H3045	אֲשֶׁר que H854	כַּמֹּשֶׁה comme-Moïse H4872	בְּיִשְׂרָאֵל dans-Israël H3478	עוֹד encore H5750	נְבִיא prophète H5030	קָם arose H6965	וְלֹא־ et-ne-pas H3808	10
							פָּנִים: face H6440	אֶל־ à H0413	פָּנִים face H6440

Et il ne s'est plus levé en Israël de prophète tel que Moïse, que l'Éternel ait connu face à face,

בְּאֶרֶץ dans-pays-de H0776	לַעֲשׂוֹת à-faire H6213	יְהוָה l'Éternel H3068	שָׁלְחוֹ envoya-lui H7971	אֲשֶׁר qui H854	וְהַמוֹפְתִים et-le-prodiges H4159	הַאֲתוֹת le-signes H0226	לְכָל־ pour-tout H3605	11
		אֶרְצוֹ: son-pays H0776	וּלְכָל־ et-à-tout H3605	עַבְדָּיו son-serviteurs H5650	וּלְכָל־ et-à-tout H3605	לְפָרְעֹה à-Pharaon H6547	מִצְרָיִם Égypte H4714	

selon tous les signes et les merveilles que l'Éternel l'envoya faire dans le pays d'Égypte contre le Pharaon et tous ses serviteurs et tout son pays,

מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	הַמִּוִּרָא	וְלִכְלֹ	הַחֲזָקָה	הַיָּד	וְלִכְלֹ	12
Moïse	fit	qui	le-grand	le-terreur	et-pour-tout	le-fort	le-main	et-pour-tout	
H4872					H3605	H2389	H3027	H3605	
						יִשְׂרָאֵל:	כָּל-	לְעֵינָי	
						Israël	tout	devant-yeux-de	
						H3478	H3605		

et selon toute cette main forte, et selon tous les terribles prodiges que fit Moïse aux yeux de tout Israël.